



TERMS AND CONDITIONS

**APPLICATION FOR CASHIER'S ORDER ("CO")/ DEMAND DRAFT ("DD")/
TELEGRAPHIC TRANSFER ("TT")/ OTHER TYPES OF REMITTANCE (Collectively
referred to as "the Remittance Services")**

- 1) Encashment or payment of the draft or of the transferred funds is subject to BANK OF CHINA (MALAYSIA) BERHAD's (hereinafter referred to as "the Bank") policies, local law, orders, rules, regulations and the law, orders, rules and regulations applicable in the country where payment is to be made.
- 2) CO will be issued crossed.
- 3) Where payment is made by cheque, this remittance will only be effected after the cheque has been cleared.
- 4) Neither the Bank nor its branches, affiliates, correspondents or agents shall be liable for any delay, damage or loss caused by any act, degree or order by any act of any government or governmental agency or as a result or in consequence of any other causes whatsoever which is beyond the control of the Bank or its branches, affiliates, correspondent or agents.
- 5) The Bank shall, on behalf of the Applicant, be free to make use of any of its branches, affiliates, correspondent or agents or any other agencies to effect the payment of the DD or the TT.
- 6) TT are sent by mail, wire, cable or telex or through any other channels, coded as required, entirely at applicant's own risk. Neither the Bank or any of its branches, affiliates, correspondents and agents shall be liable for any consequence which may arise through interruption, omission, error, misinterpretation, mutilation, loss or delay in transmission.
- 7) The Bank shall endeavor to transmit a TT within the same working day if received prior to the applicable cut-off time of the Bank. The remittance may take longer than one working day to execute. However, the Bank or its agents are not liable for the delay in payment if the transaction is delayed due to agents in different time zones.
- 8) While the Bank will use reasonable endeavor to process the payment order on the same working day upon receipt of payment order from another financial institution, the Bank should be given the time to seek confirmation from the remitting bank if the payment instruction is not in order.
- 9) The Bank may not execute the remittance if the Applicant's account has insufficient funds. Upon receipt of the Applicant's written request, the Bank shall use reasonable efforts to cancel or stop the remittance. However, the Bank shall not be responsible if the remittance is executed.
- 10) Provided the Bank is still in possession of the funds, any cancellation/refund by the Bank of the amount of the CO or DD or of the transferred funds will be made where possible only to the applicant at the Bank's sole discretion (less all costs, interests, charges and expenses) subject to the compliance of such term & conditions as may from time to time to be required by the Bank. If the amount of the DD or the transferred funds is in a foreign currency, the cancellation/refund may be based on the Bank's 'on demand' buying rate for the currency in question on the day the funds is made and subject to any exchange or other restriction and any related loss, charges, costs and expenses of any kind resulting from such currency conversion shall be borne by the Applicant. In the case of CO or DD, the funds shall be made available only upon the receipt of the CO or DD by the Bank, duly endorsed by the applicant. The Bank reserves the right to impose a fee on any cancellation/refund of the remittance item and the amount is subject to changes without prior notice to the Applicant.

- 11) If the CO or DD applied for is lost, stolen or destroyed, the applicant, in connection with any request for the issuance of a replacement (subject to the Bank's approval), will provide the Bank with an acceptable letter of indemnity protecting the Bank against any loss or liability in respect of the lost, stolen or destroyed CO or DD.
- 12) The applicant shall immediately notify the branch where the application was made of any non-receipt of funds by the beneficiary. Upon receipt of such written notice duly given by the applicant, the Bank shall look into the applicant's complaint and make the necessary investigation and rectification, if any.
- 13) All costs, expenses and charges arising from the above are to be borne by the applicant.
- 14) All charges outside Malaysia are to be borne by the beneficiary unless instructions to the contrary are given.
- 15) The Bank may in the ordinary course of business disclose information in relation to the applicant's affairs or account:
 - (a) To its affiliates, to its and their respective service providers, professional advisors and to payment intermediaries and authorities;
 - (b) To any Bank or financial institution for any investigation of whatsoever nature to be made;
 - (c) For or in connection with any action or proceedings taken for the purpose of recovery of monies due and payable by the applicant to the Bank; and
 - (d) To any authority or body established by Bank Negara Malaysia or any other authority having jurisdiction over the Bank.
- 16) The Bank shall be entitled at its sole discretion without assigning any reason thereto refuse and/or reject and/or cancel and/or decline any application(s) for a DD, CO and/or TT and/or block the Remittance and/or report the Remittance and its details to one or more authorities if the Bank suspects that the proceeds of the payment have been illegally obtained and/or monies are remitted for any illegal purpose whatsoever or in the event that the Bank is not satisfied with any information and/or details provided by the applicant in support of this application and/or in seeking to comply with Bank Negara Malaysia Regulations and the Bank's policies; By signing on the application form, the applicant confirms that the source of funds is not against Anti Money Laundering, Anti-Terrorism Financing and Proceeds of Unlawful Activities Act 2001 in Malaysia.
- 17) In addition and without prejudice to any of the terms and conditions herein, where applicable, the terms and conditions herein shall be governed by and subjected to the rules, regulations and guidelines from time to time issued by Bank Negara Malaysia, The Association of Banks in Malaysia and other relevant bodies whether or not such rules, regulations and guidelines have the force of laws.
- 18) The terms and conditions herein are not exhaustive. The Bank reserves the right to add, modify or delete any of the above terms and conditions and any such additions, modifications or deletions shall be binding on the Applicant and be deemed to have come to the Applicant's attention by their being displayed at the Bank's website and any of its branches or posted to the Applicant at the last address registered with the Bank or advertised or by any other mode which the Bank may deem fit.
- 19) Any inquiries or complaints regarding CO, DD and/ or TT, please notify the transacting branch.
- 20) (a) the Bank shall not be liable to the Applicant for any loss that the Applicant may incur or otherwise suffer, however arising or described and whatever the legal basis of the liability in connection with the Bank's provision of the Remittance Services; (b) the Bank shall not be responsible for any loss that the Applicant may suffer or incur in connection with any act or omission of a payment intermediary; (c) the Applicant indemnifies the Bank on demand against

any and all losses that the Bank may incur or otherwise suffer in connection with the Remittance Service.

- 21) In the event that there is any conflict in the interpretation of these Terms and Conditions and any translation of the same in any language, the English version of these Terms and Conditions shall prevail.

声明条款

本票/ 汇票/ 电汇/ 其他类型的汇款（统称为“汇款服务”）

- 1) 票汇解付或资金划拨须遵照马来西亚中国银行（以下称“本行”）政策、当地有关法律、规制、条例及付款行所在国有关法律、规制、管理条例。
- 2) 本票须划线签发。
- 3) 采用支票汇款，款项须在支票入账后方可汇出。
- 4) 本行或其分支机构、隶属机构、代理机构不对任何因法规条例或政府部门及其有关机构的行为或任何超出本行或其分支机构、隶属机构、代理机构控制的任何因素造成的汇款延误、损害、损失承担责任。
- 5) 本行可代表客户自行选择任何其分支机构、隶属机构、代理机构办理汇票或者电汇业务。
- 6) 汇款业务通过邮政、电线、电报、电传及其它任何渠道的传输过程，完全由汇款申请人承担相关风险，本行或其分支机构、隶属机构、代理机构不对传输故障、遗漏、错误、错译、毁坏、损失或延误承担责任。
- 7) 本行将尽量于接受客户申请当日办理汇款，但本行或其代理机构不对由于代理机构所处时区不同所造成的付款延误承担责任。
- 8) 如果收到来自另一金融机构的汇款指示，本行将在合理的情况下于当天工作日办理；但如汇款指示不清或有误，则需要一定时间加以确认。
- 9) 本行可以对资金不足的账户拒绝执行汇款交易。在收到申请人的书面申请后，本行将在合理的情况下尽力终止或止付汇款。但是，若款项被成功解付，不承担任何责任。
- 10) 若汇款款项尚未解付予收款人，有关本票、汇票及电汇的取消/退款事宜，本行将遵照随时更新的有关条款自行决定办理（扣除有关成本、利息、费用、支出等并仅限于退还于原申请人）。若汇票及电汇款项为外币，本行将按取消/退款当日票汇业务买入外币汇率办理退款事宜并遵照有关外汇和其他规定办理和申请人须承担因汇兑产生的损失、收费、成本和支出等。本票及汇票退款，只有在收到申请人背书确认的本票或汇票时，方可办理。本行保留对汇款取消/退款征收费用和调整收费标准的权力，并无需提前通知申请人。
- 11) 若签发的本票或汇票被遗失、盗窃或损坏，申请人要求重新签发（取决于本行的许可），必须向本行提交保证书以保障本行不因已被遗失、盗窃或损坏的本票或汇票而承担责任或造成损失。
- 12) 申请人一旦得悉收款人未收到款项，应立即通知本行，一旦本行收到申请人书面通知，将受理申请人质询，采取必要的调查和处理措施。

- 13) 以上各项所产生的费用支出均由申请人承担。
- 14) 除非申请人另有指示, 汇款业务所产生的马来西亚境外的费用均由收款人承担。
- 15) 本行可遵循恰当的原则揭示申请人账户及有关信息:
 - (a) 提供给本行隶属机构、本行和其隶属机构的服务承包商、专业顾问和支付中介和当局;
 - (b) 提供给来自任何银行或金融机构的无论采取何种方式的调查需要;
 - (c) 为汇款当中发生的追讨已支付款项或申请人应付费用的任何措施的需要;
 - (d) 提供给马来西亚中央银行等任何被授权的监管机构。
- 16) 若本行质疑汇款款项来源为非法所得或所汇款项具有任何非法目的乃至本行认为申请人提供的汇款信息及材料不足以支持其汇款理由和/或基于遵守马来西亚中央银行法规和本行的政策, 本行有权并无须声明原因即可自行决定拒绝受理申请人票汇、本票及/或电汇业务的申请和/或拦截汇款和/或向一个或多个监管当局上报汇款及其信息; 申请人于签解汇款申请时, 即确认汇款款项来源不涉及马来西亚 2001 年反洗黑钱和反恐怖主义融资法令条文中宪明的非法活动。
- 17) 此外, 在适用和不受损的基础上, 本声明条款所列的条款也遵守和受到马来西亚中央银行、马来西亚银行公会及其它有关机构随时更新颁布的有关规章制度及指引的约束, 无论这些规章制度及指引是否已具备法律效应。
- 18) 所列条款并非毫无遗漏, 本行保留增加、修改或删除上述有关条款的权力。条款的增加、修改或删除一经本行陈示在其网站或其任何分支机构或邮寄通知到申请人最后登记在本行的联络地址或通过本行认为的任何其他恰当的方式给予告示, 即对申请人产生约束力。
- 19) 有关本票、汇票及电汇业务咨询或投诉, 请联络交易行。
- 20) (a) 本行不承担申请人因本行提供汇款服务而可能、直接或间接影响造成任何形式损失的赔偿或法律责任; (b) 本行不负责申请人因支付中介的行为或疏忽而产生的损失负责; (c) 申请人保证赔偿本行因提供汇款服务于申请人而可能造成任何形式的损失。
- 21) 本声明条款所列条款因语言版本不同导致理解不一致时, 将以英文版本为准。

TERMA DAN SYARAT
PERMOHONAN CEK JURUBANK (“CO”)/ DRAF PERMINTAAN (“DD”)/ PINDAHAN TELEGRAF
(“TT”)/ LAIN-LAIN JENIS KIRIMAN WANG (BERSAMA DIRUJUK SEBAGAI “PERKHIDMATAN
KIRIMAN WANG”)

- 1) Penunaian atau pembayaran bagi draf atau dana yang dipindahkan adalah tertakluk kepada polisi BANK OF CHINA (MALAYSIA) BERHAD (selepas ini dirujuk sebagai “Bank”), undang-undang, perintah, peraturan, syarat tempatan dan undang-undang, perintah, peraturan, syarat yang terpakai dalam negara dimana bayaran akan diberi.
- 2) Cek JuruBank akan dikeluarkan berpaling.
- 3) Sekiranya bayaran dibuat dengan cek, kiriman wang ini akan hanya dilaksanakan selepas cek dijelaskan.
- 4) Bank, cawangan, affiliate, koresponden atau ejennya tidak akan bertanggungjawab terhadap apa-apa kelewatan, kerosakan atau kehilangan yang disebabkan oleh apa-apa akta, perintah

atau arahan oleh mana-mana kerajaan atau agensi kerajaan atau akibat daripada atau yang disebabkan oleh apa jua sebab lain yang di luar kawalan pihak Bank atau cawangan, affiliatenya, koresponden atau ejennya.

- 5) Bank berhak untuk menggunakan mana-mana cawangan, affiliate, koresponden atau ejennya atau mana-mana agensi lain untuk membuat pembayaran DD atau TT tersebut bagi pihak Pemohon.
- 6) TT akan dihantar melalui surat, kawat, kabel atau teleks atau menerusi apa-apa cara lain, dikodkan seperti yang dikehendaki, dan segala risiko ditanggung oleh Pemohon sendiri. Bank atau mana-mana cawangan, affiliate, koresponden dan ejennya tidak akan bertanggungjawab terhadap apa-apa akibat yang akan timbul berikutan daripada gangguan, ketinggalan, kesilapan, salah tafsir, kerosakan, kehilangan atau kelewatan dalam penghantaran tersebut.
- 7) Bank akan berusaha untuk menghantar TT pada hari kerja yang sama. Bagaimanapun, Bank atau ejennya tidak bertanggungjawab terhadap kelewatan pembayaran sekiranya kelewatan disebabkan oleh urusan niaga berkenaan dengan ejen-ejen yang berada dalam zon waktu yang berbeza.
- 8) Bank akan melaksanakan arahan pembayaran dengan usaha yang munasabah pada hari kerja yang sama sebaik sahaja menerima arahan pembayaran daripada institusi kewangan lain, Bank hendaklah diberi masa untuk mendapatkan pengesahan daripada bank pengirim sekiranya arahan pembayaran tersebut tidak lengkap.
- 9) Bank tidak akan melaksanakan perkhidmatan kiriman wang sekiranya akaun Pemohon tidak cukup dana. Setelah menerima permintaan bertulis daripada Pemohon, Bank akan berusaha membatalkan atau menghentikan kiriman wang tersebut. Akan tetapi, Bank tidak akan bertanggungjawab terhadap kiriman wang sudah dilaksanakan.
- 10) Dengan syarat bahawa Bank masih memiliki dana berkenaan, apa-apa pembatalan/bayaran balik oleh Bank bagi jumlah CO atau DD atau dana yang dipindahkan akan dibayar di mana mungkin hanya kepada pemohon mengikut budi bicara mutlak Bank (selepas menolak semua kos, feadach, caj dan perbelanjaan) tertakluk kepada pematuhan terma dan syarat seperti yang mungkin dikehendaki oleh Bank dari semasa ke semasa. Sekiranya jumlah DD atau dana yang dipindahkan adalah dalam mata wang asing, pembatalan/pembayaran balik itu bolehlah dibuat berdasarkan kadar pembelian atas permintaan Bank bagi mata wang berkenaan pada hari pembayaran balik itu dibuat dan tertakluk kepada apa-apa pertukaran atau sekatan lain dan segala kerugian, caj, kos, dan pembiayaan yang berkaitan dengan penukaran mata wang ditanggung sepenuhnya oleh Pemohon. Bagi CO atau DD, pembayaran balik hanya disediakan selepas Bank menerima CO atau DD yang ditandatangani sewajarnya oleh Pemohon. Bank berhak mengenakan yuran perkhidmatan atas pembatalan/pembayaran balik itu dan jumlah adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu kepada Pemohon.
- 11) Sekiranya CO atau DD yang dipohon itu hilang, dicuri atau rosak, Pemohon yang meminta pengantian baru (tertakluk kepada persetujuan pihak Bank), perlu memberi Bank suatu surat tanggung rugi yang melindungi Bank daripada apa-apa kerugian atau liabiliti, berkaitan dengan CO atau DD yang hilang, dicuri atau rosak.
- 12) Pemohon hendaklah memberitahu cawangan di mana permohonan tersebut dibuat dengan serta-merta sekiranya penerima tidak menerima dana berkenaan. Apabila menerima notis bertulis sedemikian daripada pemohon, Bank akan meneliti aduan pemohon dan membuat penyiasatan dan pembedaan yang perlu, sekiranya ada.
- 13) Semua kos, perbelanjaan dan bayaran akibat daripada perkara-perkara di atas akan ditanggung oleh pemohon.

- 14) Semua bayaran di luar Malaysia akan ditanggung oleh penerima kecuali arahan sebaliknya diberi.
- 15) Bank boleh, dalam urusan perniagaan biasa, mendedahkan maklumat berhubung dengan hal-ehwal atau akaun pemohon:
 - (a) Kepada affiliatennya, kepada pembekal perkhidmatannya, penasihat profesionalnya dan pengantara pembayaran dan pihak berkuasa;
 - (b) Kepada mana-mana bank atau institusi kewangan untuk menjalankan apa juga bentuk penyiasaan;
 - (c) Untuk atau berhubung dengan apa-apa tindakan atau prosiding yang diambil bagi tujuan mendapatkan kembali wang yang mesti dibayar oleh pemohon kepada Bank; dan
 - (d) Kepada mana-mana pihak berkuasa atau badan yang ditubuhkan oleh Bank Negara Malaysia atau mana-mana pihak berkuasa lain yang mempunyai bidang kuasa atas Bank.
- 16) Bank berhak mengikut budi bicara mutlak tanpa memberi apa-apa sebab untuk enggan menerima dan/atau menolak dan/atau membatalkan dan/atau tidak mahu menerima apa-apa permohonan bagi DD, CO dan/atau TT dan/atau melaporkan kiriman wang dan butir-butirnya kepada satu atau lebih pihak berkuasa sekiranya Bank mengesyaki bahawa hasil bagi pembayaran tersebut diperolehi secara haram dan/atau wang tersebut dikirimkan bagi apa juga tujuan yang menyalahi undang-undang atau sekiranya Bank tidak berpuas hati dengan apa-apa maklumat dan/atau butiran yang diberi oleh pemohon bagi menyokong permohonan ini dan/atau dalam usaha untuk mematuhi peraturan Bank Negara Malaysia dan polisi pihak Bank; Dengan menandatangani borang permohonan ini, Pemohon megesahkan bahawa unsul kedatangan wang tidak berkaitan dengan kegiatan-kegiatan haram yang tertera dalam kesalahan predikat dibawah Akta Pencegahan Pengubahan Wang Haram, Pembiayaan Pengganasan dan Hasil daripada Aktiviti-Aktiviti Haram 2001.
- 17) Sebagai tambahan dan tanpa memudaratkan terma dan syarat-syarat yang terkandung di sini, di mana yang bersesuaian, peruntukan yang terkandung di dalam perjanjian ini akan juga tertakluk kepada peraturan, undang-undang dan garis panduan yang dikeluarkan oleh Bank Negara Malaysia, Persatuan Bank-Bank di Malaysia dan lain-lain Pihak Berkuasa dari semasa ke semasa dengan tidak mengira sama ada peraturan-peraturan dan garis panduan tersebut mempunyai kuasa dari segi undang-undang.
- 18) Terma dan syarat-syarat yang tertera di sini adalah bukan menyeluruh. Pihak Bank mempunyai hak untuk menambah, mengubah dan memotongkan mana-mana terma dan syarat di atas dan kesemua penambahan perubahan atau pemotongan yang dibuat akan terikat dengan pihak Pemohon dan dianggap Pemohon telah diberitahu, difahami atau diterima apabila ia dipamirkan di perkarangan Bank atau mana-mana cawangannya atau dikirimkan kepada alamat Pemohon yang terakhir atau melalui cara-cara lain yang pihak Bank tentukan.
- 19) Sebarang pertanyaan atau aduan berkenaan CO, DD dan/ atau TT boleh ditujukan kepada cawangan urusniaga anda.
- 20) (a) Pihak Bank tidak akan bertanggungjawab terhadap Pemohon atas kerugian yang mungkin berlaku atau jika tidak mengalami, namun yang timbul atau diperihalkan dan apa sahaja asas undang-undang liabiliti berbangkit dari perkhidmatan kiriman wang; (b) Pihak Bank tidak akan bertanggungjawab terhadap Pemohon atas kerugian yang mungkin dialami atau berlaku berbangkit dari apa-apa perbuatan atau kesalahan yang dilakukan oleh perantaraan pembayaran; (c) Pihak Pemohon bersetuju melindungi Bank sepenuhnya daripada mana-mana dan semua kerugian yang mungkin berlaku atau ditanggung oleh Bank berbangkit dari perkhidmatan kiriman wang.
- 21) Sekiranya terdapat sebarang percanggahan di antara versi Inggeris dan terjemahan ini, maka versi Bahasa Inggeris akan diguna pakai.